KERN & Sohn GmbH
Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com
Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Installationsanleitung Akku
Installation Information Rechargeable battery
Notice d'Installation Accu
Manual de Instalació Acumulador
Istruzioni per l'installazione Accumulatore
Installatie-instructies Accu
Návod k instalaci Akumulátor
Manual de instalação Pilha recarregável
Instrukcja instalacyjna Akumulator
Инструкция по установке Аккумулятор

KERN PES-A01

Version 1.1
03/2008
D
GB
F
E
I
CZ
NL
P
PL
RUS

D

KERN PES-A01

Version 1.1 03/2008

Installationsanleitung

Akku

Lieferumfang:

- Akku
- Akkuladeplatine
- 5 Schrauben
- Kabelschelle
- „BATTERY“-Aufkleber

Installation:

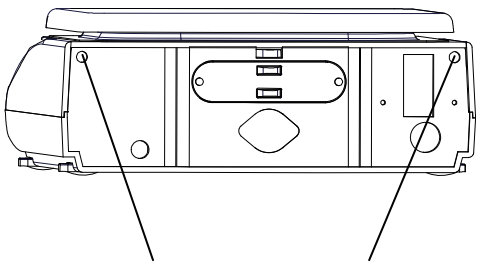
1. Waage vom Netz trennen
2. Wägeplatte und Träger der Wägeplatte entfernen
3. Gehäusefestigungsschrauben entfernen

Vorderansicht:



Schraube M3 x 15

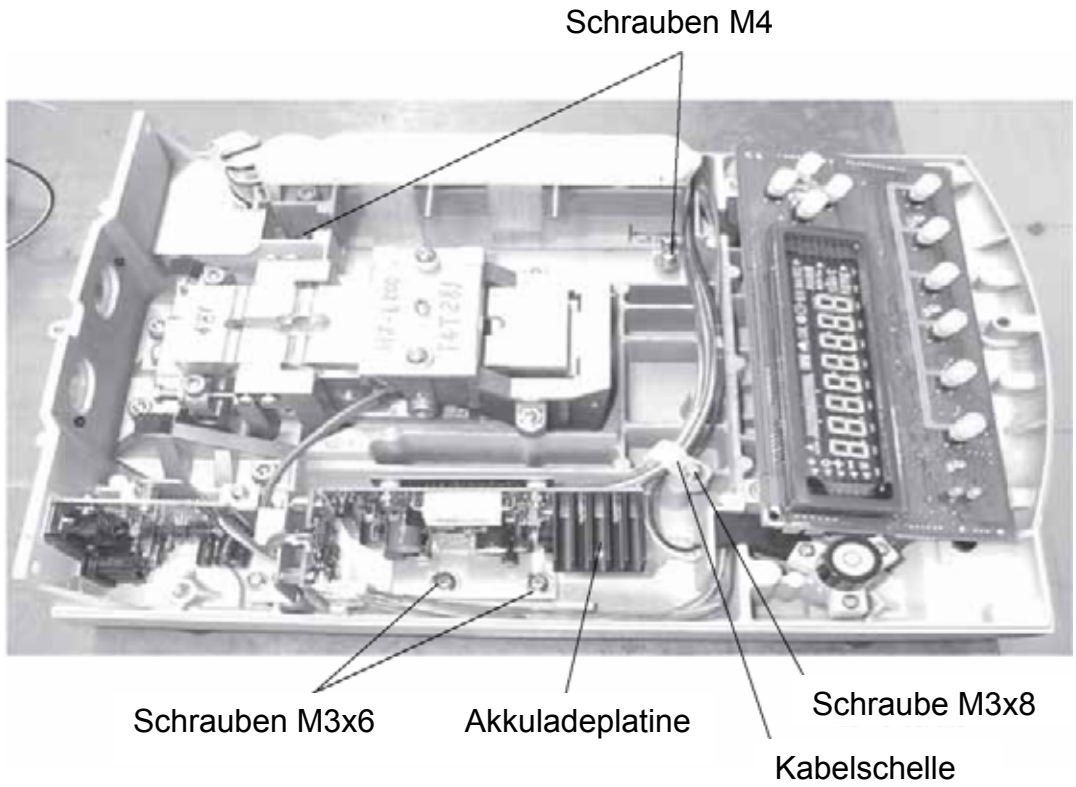
Rückansicht:



Schrauben M4 x 8

4. Gehäuseoberteil abnehmen
5. Akku anschrauben (Blech ist versetzt! Akku muss vom Blech gelöst, zentriert und neu befestigt werden).
6. Akku mit Akkuladeplatine verbinden (2 polig) bis Anschlussgehäuse einrastet
7. Akkuladeplatine anschrauben
8. Kabelstrang der Akkuladeplatine mit der Kabelschelle anschrauben





9. Anzeigeplatine durch Lösen der vier Schrauben entfernen

10. Kabelanschluss mit Anzeigeplatine (Anschluss CN2) verbinden



11. „BATTERY“-Aufkleber auf Netzadapter anbringen

12. Um die Waage wieder zusammen zu bauen, Schritt 1-4 in umgekehrter Reihenfolge durchführen

GB

KERN PES-A01

Version 1.1 03/2008

Installation Instructions

Rechargeable battery

Delivery scope:

- Rechargeable battery
- Battery board
- 5 screws
- Cable clip
- „BATTERY“ sticker

Installation:

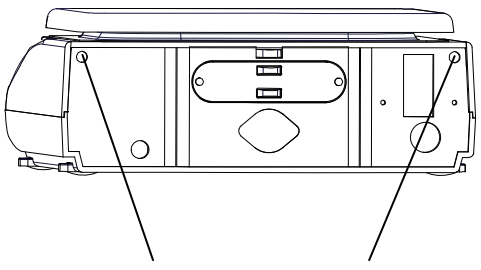
1. Disconnect the balance from the mains
2. Remove weighing plate and carrier of weighing plate
3. Remove fastening screws on housing

Front view:



Screw M3 x 15

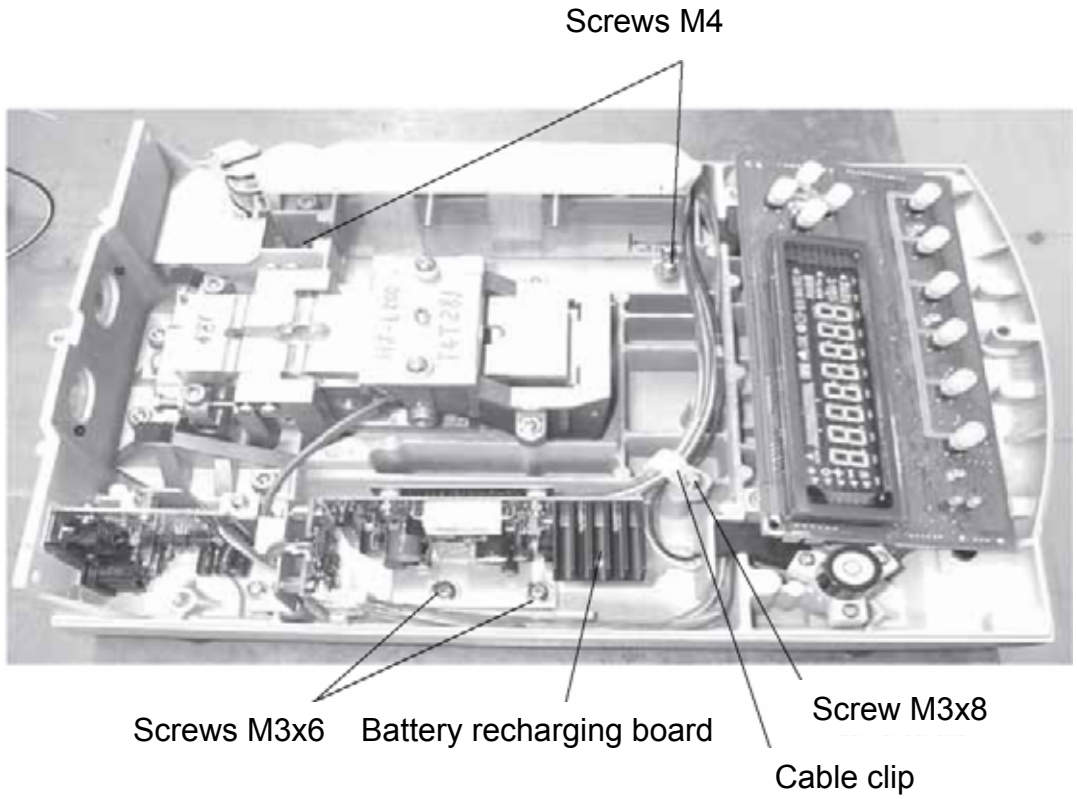
Rear view:



Screws M4 x 8

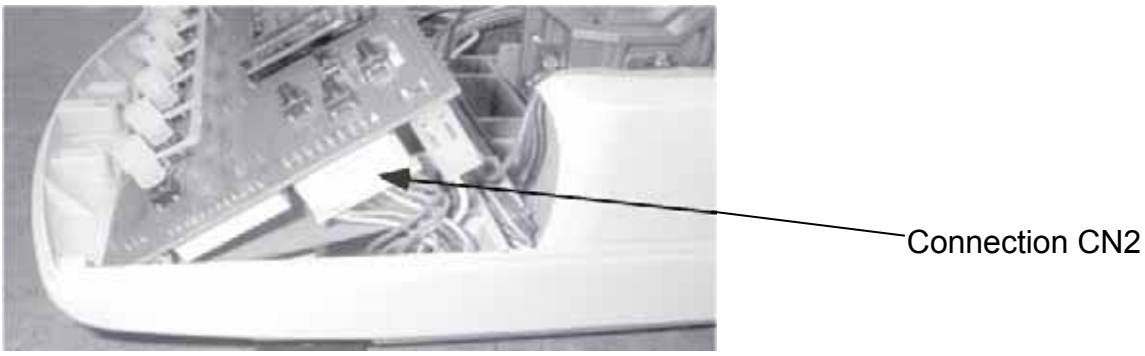
4. Lift off top part of housing
5. Screw down rechargeable battery (the sheet has been offset! The rechargeable battery must now be loosened from the sheet, centered and re-assembled).
6. Connect rechargeable battery to battery board (2-channel) until connecting cover clicks shut
7. Screw down battery board
8. Use cable clip to screw down cable loom of battery board





9. Detach display board by loosening the four screws

10. Connect cable connection to display board (connection CN2)



11. Attach „BATTERY“ sticker to line adapter

12. To re-assemble balance, follow steps 1-4 in reverse order

F

KERN PES-A01

Version 1.1 03/2008

Notice d'installation

Accumulateur

Contenu de la livraison:

- Accumulateur
- Platine de charge des accus
- 5 vis
- Collier de câble
- Auto-collant „BATTERY“

Installation:

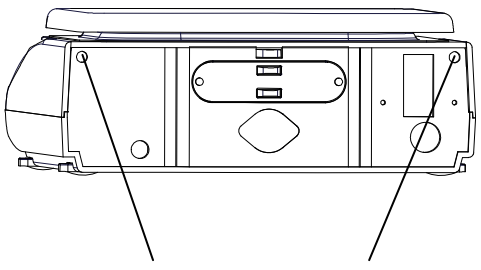
1. Débrancher la balance du secteur
2. Enlever le plateau de la balance et le vecteur du plateau de la balance
3. Enlever les vis de fixation du boîtier

Vue frontale



Vis M3 x 15

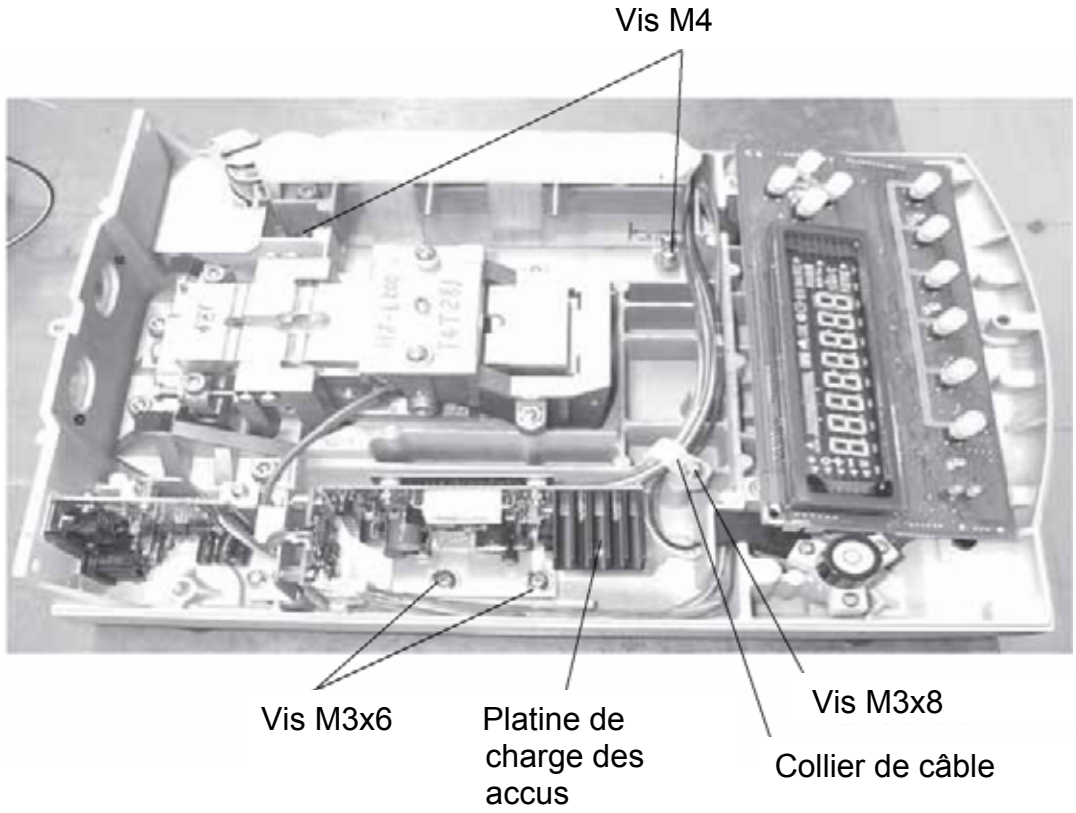
Vue dorsale:



Vis M4 x 8

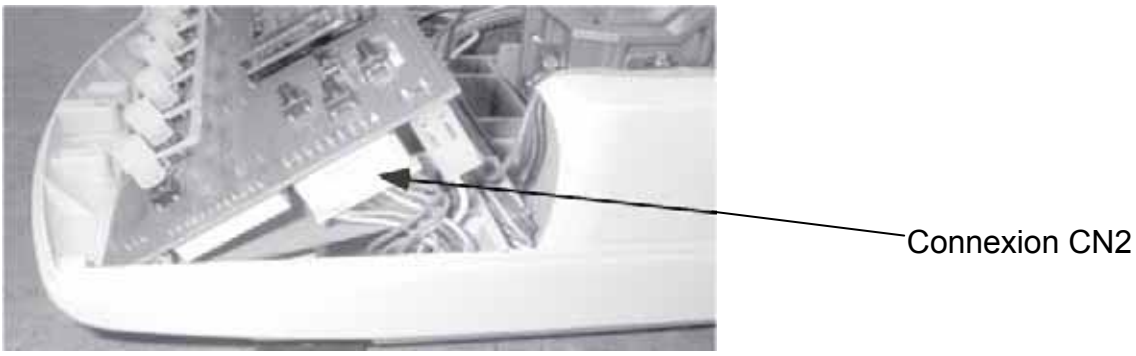
4. Enlever la partie supérieure du boîtier
5. Visser l'accu (la tôle a été déplacée! Desserrer l'accu de la tôle, le centrer et le fixer de nouveau).
6. Relier l'accu avec la platine de charge des accus (2 pôles) jusqu'à ce que la boîte de raccordement s'enclenche
7. Visser la platine de charge des accus
8. Visser le faisceau des câbles de la platine de charge des accus avec le collier de câble





9. Retirez la platine d’affichage en dévissant les quatre vis

10. Reliez le branchement par câble à la platine d’affichage (branchement CN2)



11. Apposer l’auto-collant „BATTERY“ sur l’adaptateur réseau

12. Pour assembler de nouveau la balance, exécuter les phases 1-4 dans l’ordre inverse

E

KERN PES-A01

Versión 1.1 03/2008

Instrucciones de instalación

Acumulador

Volumen de entrega:

- Acumulador
- Platina para cargar el acumulador
- 5 tornillos
- Abrazadera de cable
- Adhesivo „BATTERY“

Instalación:

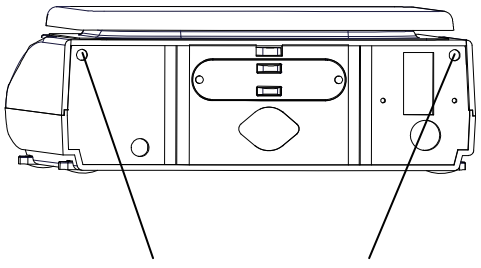
1. Desconectar la balanza de la red
2. Quitar platillo de pesaje y soporte del platillo de pesaje
3. Quitar los tornillos para sujetar la carcasa

Vista delantera:



Tornillo M3 x 15

Vista trasera:



Tornillos M4 x 8

4. Quitar la parte superior de la carcasa

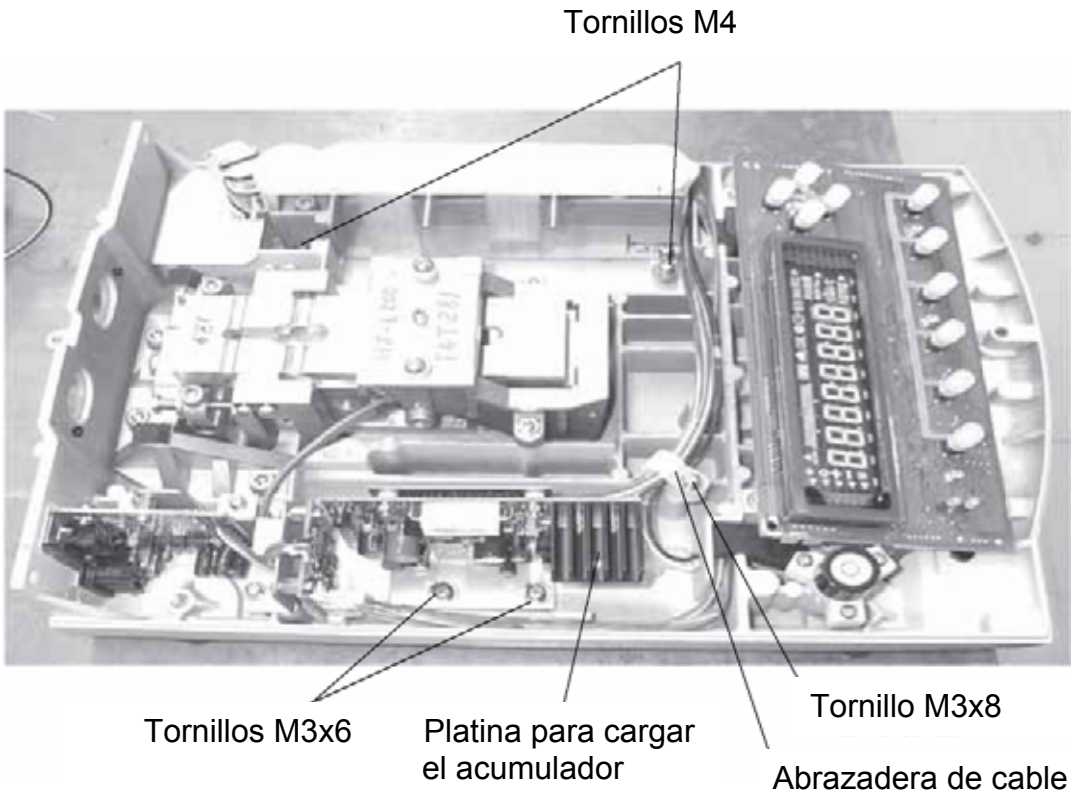
5. Atornillar batería (¡la chapa está desplazada! Hay que desprender la batería de la chapa, centrarla y sujetarla nuevamente).

6. Conectar la acumuladorcon la platina para cargar el acumulador (2 polos) hasta que la carcasa enclave

7. Atornillar platina para cargar la batería

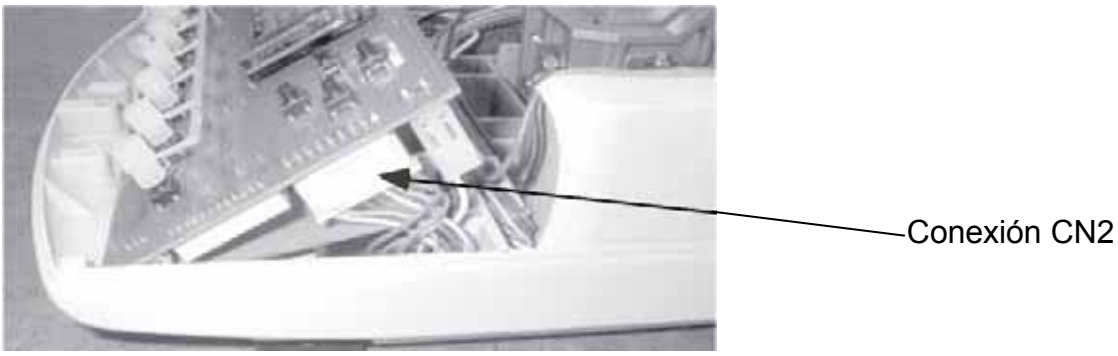
8. Atornillar cordón de cables de la platina para cargar el acumuladorcon la abrazadera de cable





9. Quitar platina de visualización al aflojar los cuatro tornillos

10. Unir la conexión de cable con platina de visualización (conexión CN2)



11. Aplicar el adhesivo „BATTERY“ sobre el adaptador de red

12. Para volver a ensamblar la balanza, repetir las fases 1-4 en secuencia invertida

I

KERN PES-A01

Versione 1.1 03/2008

Istruzioni per l'installazione

Accumulatore

Volume di fornitura:

- Accumulatore
- Piastrina di carico accumulatore
- 5 viti
- Staffa di cavo
- Etichetta „BATTERY"

Installazione:

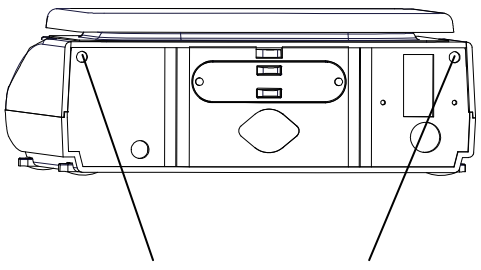
1. Staccare la bilancia dalla rete!
2. Togliere piatto di pesatura e supporto del piatto di pesatura
3. Togliere le viti di fissaggio della custodia

Vista davanti



Vite M3 x 15

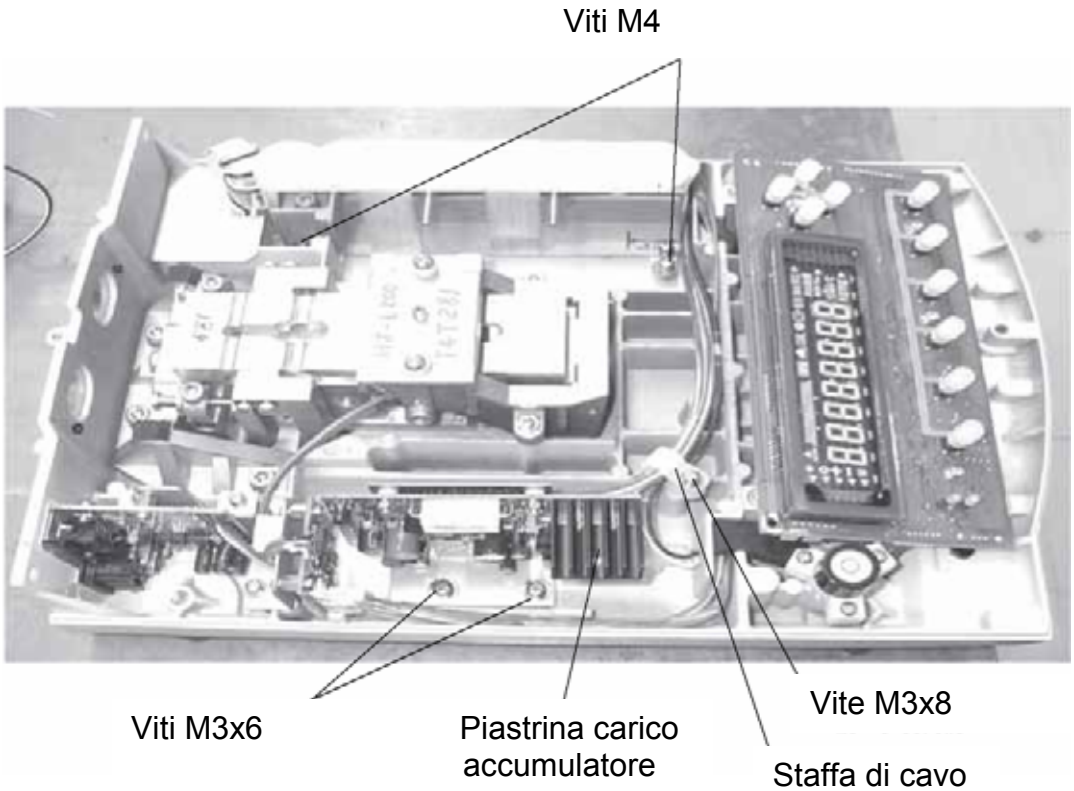
Vista dall'indietro:



Viti M4 x 8

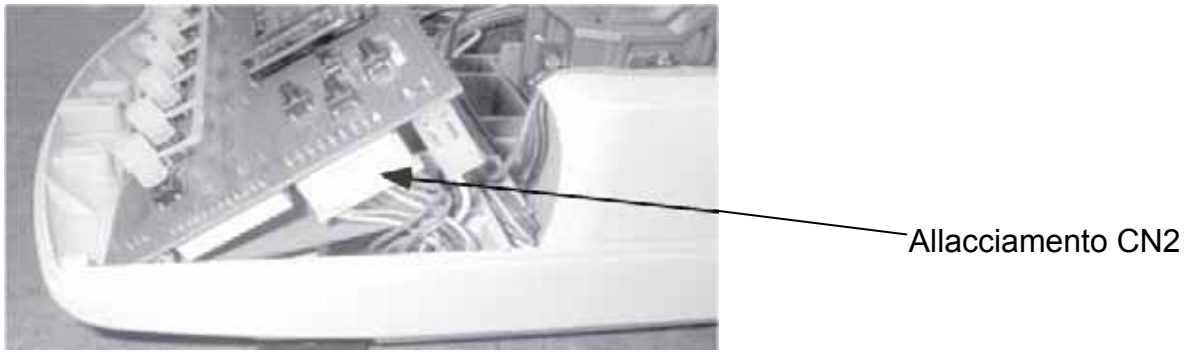
4. Togliere la parte superiore della custodia
5. Avvitare l’accumulatore (la lamiera è spostata! Allentare l’accumulatore dalla lamiera, centrarlo e fissarlo nuovamente).
6. Collegare la accumulatore con la piastrina di carico accumulatore (2 poli) finché la custodia di collegamento innesti
7. Avvitare la piastrina di carico accumulatore
8. Avvitare cordone di cavi della piastrina di carico accumulatore con la staffa di cavo





9. Togliere la piastra di visualizzazione allentando le quattro viti

10. Collegare la connessione di cavi con la piastra di visualizzazione (collegamento CN2)



11. Applicare etichetta „BATTERY“ sull'adattatore di rete

12. Per rimontare la bilancia, eseguire le fasi 1-4 in sequenza inversa

NL

KERN PES-A01

Versie 1.1 03/2008

Installatie-instructies

Accu

Omvang van de levering:

- Accu
- Acculadende printplaat
- 5 schroeven
- Kabelklem
- Etiket „BATTERY“

Installatie:

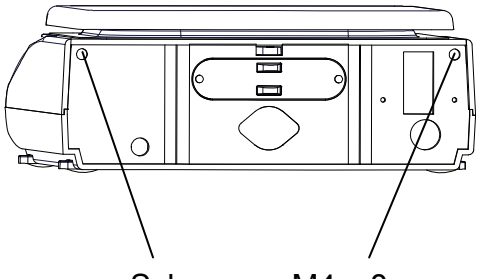
1. Weegschaal van het stroomnet verbreken.
2. Weegplaat en drager van de weegplaat verwijderen
3. Bevestigingsschroeven van de behuizing verwijderen

Vooraanzicht:



Schroef M3 x 15

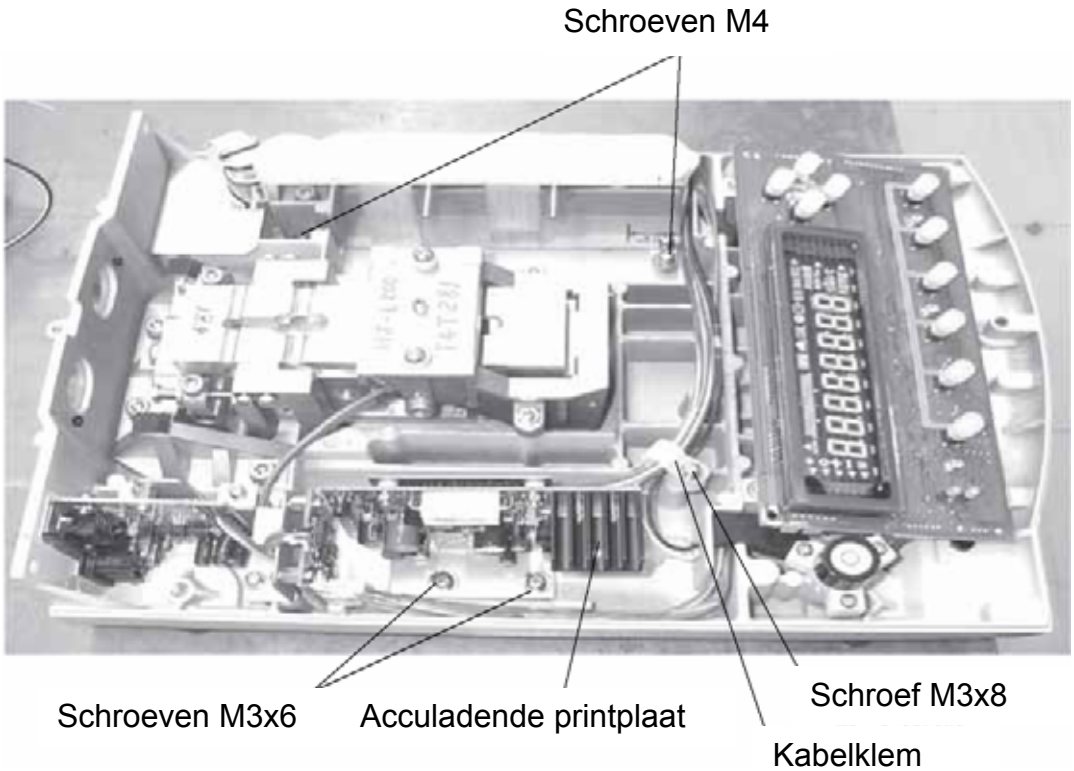
Achterzijdige aanzicht:



Schroeven M4 x 8

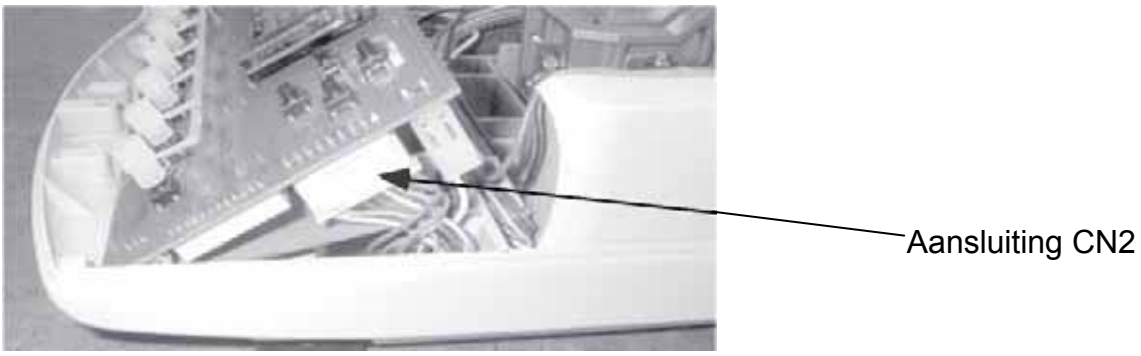
4. Bovenste gedeelte van de behuizing afnemen
5. Accu vastschroeven (plaat is ontzet! Accu moet van de plaat gelost, gecentreerd en opnieuw bevestigd worden).
6. Accu met acculadende printplaat verbinden (2-polig) totdat aansluitkast vast klikt.
7. Acculadende printplaat vastschroeven.
8. Bundel kabels van de acculadende printplaat met de kabelklem vastschroeven.





9. Displayprintplaat door het losdraaien van de vier schroeven verwijderen.

10. Kabelaansluiting met displayprintplaat (aansluiting CN2) verbinden



11. Etiket „BATTERY“ op netadapter aanbrengen

12. Om de weegschaal terug te monteren, stappen 1-4 in omgekeerde volgorde doorvoeren.

CZ

KERN PES-A01

Verze 1.1 03/2008

Návod k instalaci

Akumulátor

Rozsah dodávky:

- Akumulátor
- Nabíjecí destička akumulátoru
- 5 šroubů
- Příchytka kabelu
- Nálepka „BATTERY“

Instalace:

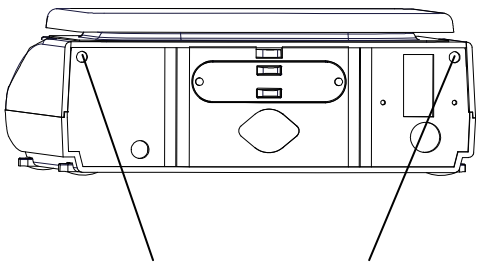
1. Váhu odpojit od sítě
2. Demontovat vážní plošinu a nosič vážní plošiny
3. Demontovat šrouby připevňující kryt

Pohled zpředu:



Šrouba M3 x 15

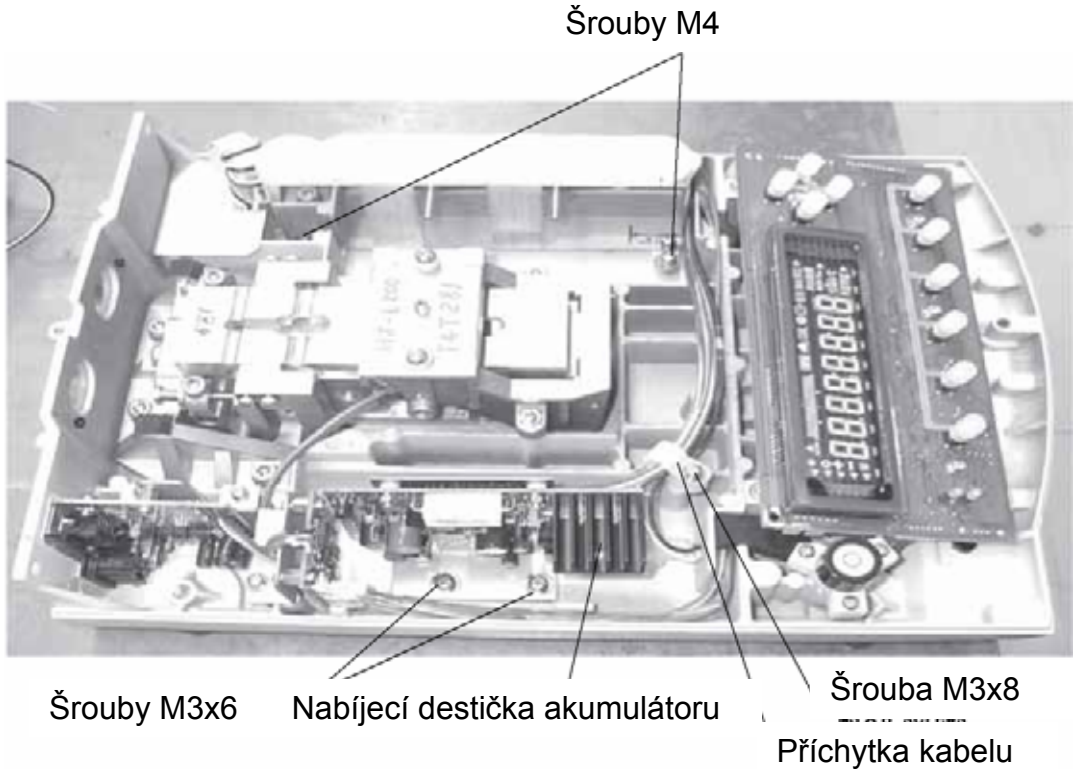
Pohled zezadu:



Šrouby M4 x 8

4. Sejmout horní část krytu
5. Přišroubovat akumulátor (plech je třeba posunout!) Akumulátor se musí oddělit od plechu, vycentrovat a znovu upevnit).
6. Akumulátor spojit s destičkou akumulátoru (2-pólová), až po zaklapnutí krytu s přípojkou
7. Přišroubovat destičku akumulátoru
8. Pramen kabelu od nabíjecí destičky akumulátoru přišroubovat kabelovou příchytkou





9. Zobrazovací plošinu demontovat povolení čtyř šroubů

10. Kabelovou přípojku spojit se zobrazovací plošinou (přípojka CN2)



11. Na síťový adaptér přilepit nálepku „BATTERY“

12. Za účelem opětovné montáže váhy provést kroky 1-4 v opačném pořadí

P

KERN PES-A01

Versão 1.1 03/2008

Manual de instalação

Pilha recarregável

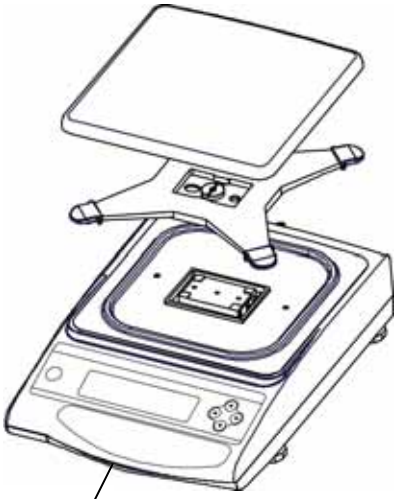
Conteúdo da entrega:

- Pilha recarregável
- Platina para carregar pilha
- 5 parafusos
- Braçadeira de cabo
- Rótulo adesivo „BATTERY“

Instalação:

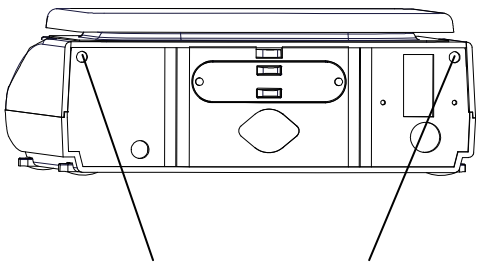
1. Desligar balança da rede
2. Afastar prato de pesagem e suporte do prato de pesagem
3. Afastar parafusos para fixação da caixa

Vista dianteira:



Parafuso M3 x 15

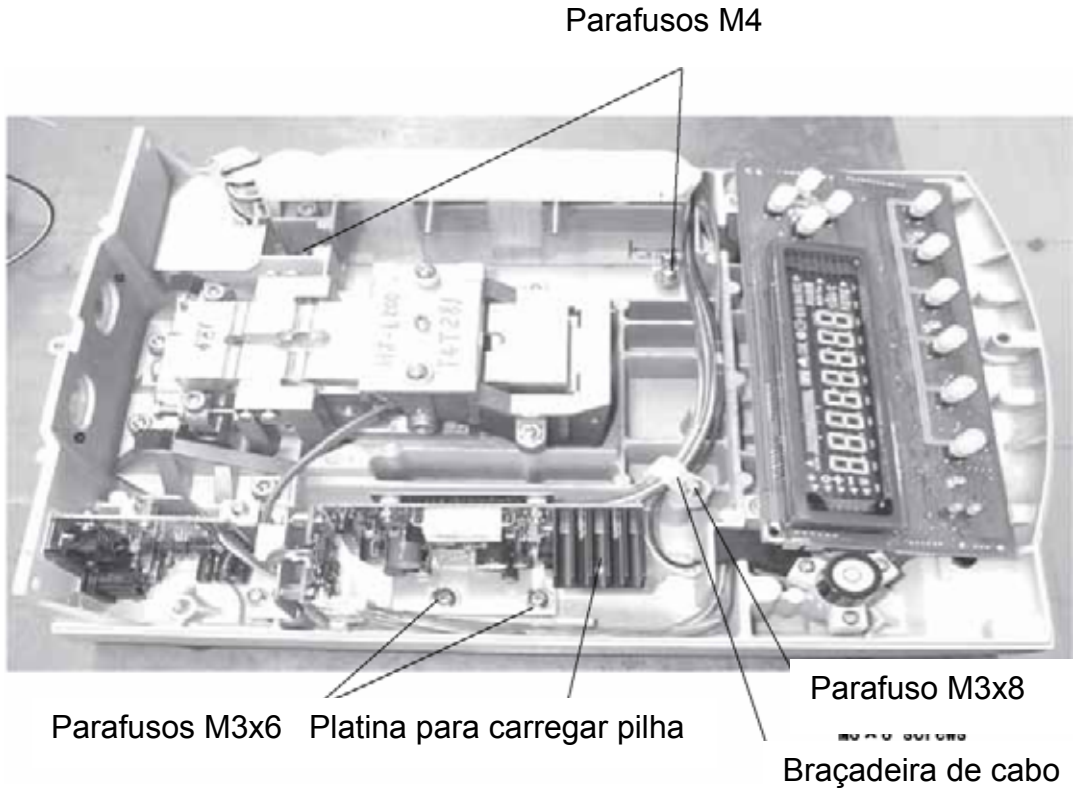
Vista traseira:



Parafusos M4 x 8

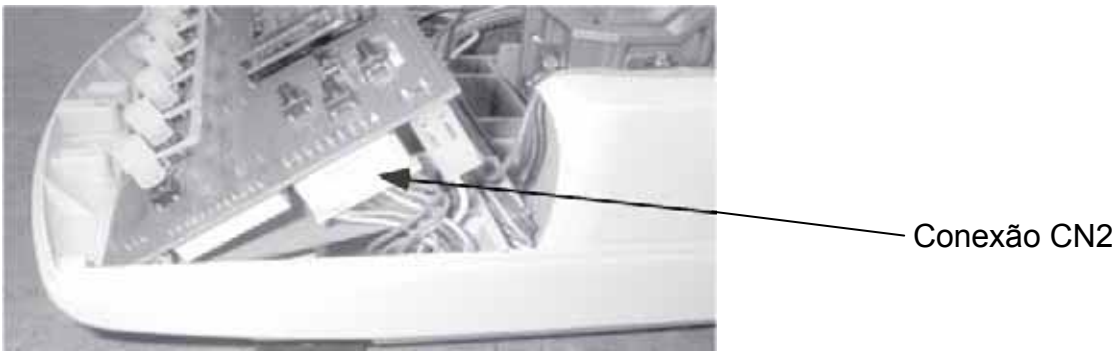
4. Afastar a parte superior da caixa
5. Aparafusar acumulador (chapa deslocada! A pilha recarregável tem que ser soltada da chapa e novamente fixada).
6. Ligar a pilha recarregável com a platina para carregar a pilha (2 pôlos) até a caixa de conexão engatar
7. Aparafusar platina para carregar pilha
8. Aparafusar o cordão de cabos da platina para carregar acumulador com a braçadeira de cabo





9. Afastar a platina visora ao soltar os quatro parafusos

10. Ligar a conexão com a platina visora (conexão CN2)



11. Aplicar o rótulo adhesivo „BATTERY“ sobre o adaptador de rede

12. Para voltar a montar a balança, fazer os passos 1-4 em sequência invertida

PL

KERN PES-A01

Wersja 1.1 03/2008

Instrukcja instalacyjna

Akumulator

Zawarte w dostawie:

- Akumulator
- Karta ładująca akumulator
- 5 śrub
- Uchwyt kablowy
- Nalepka z napisem „BATTERY“

Instalacja:

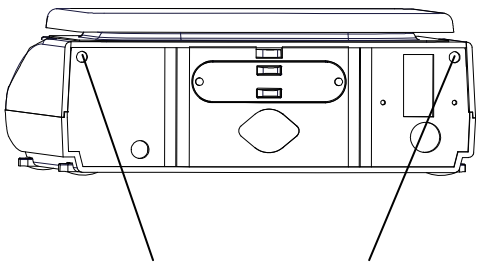
1. Odłączyć wagę od sieci
2. Zdjąć płytkę wagi oraz wspornik płytki wagi
3. Usunąć śruby mocujące obudowę

Widok z przodu:



Śruba M3 x 15

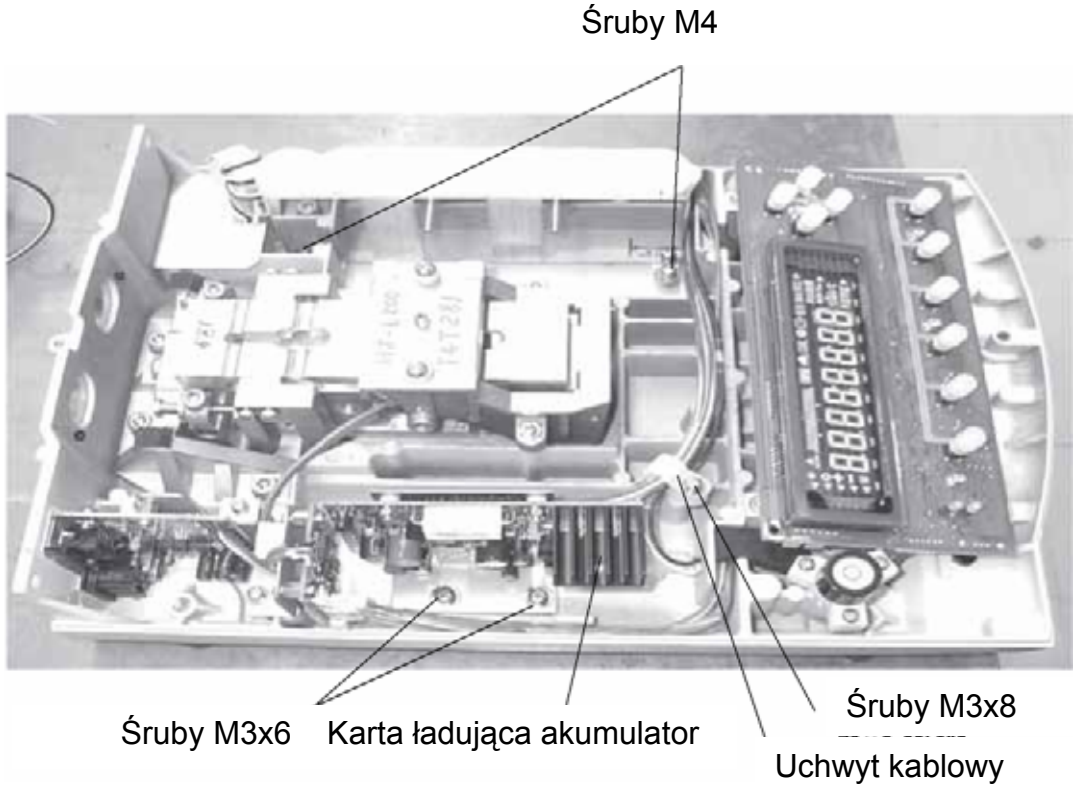
Widok z tyłu:



Śruby M4 x 8

4. Zdjąć górną część obudowy
5. Przykręcić akumulator (blacha jest w niewłaściwym położeniu! Akumulator należy odczepić od blachy, wyrównać a następnie ponownie przymocować).
6. Połączyć akumulator z kartą ładującą (2-biegunowo) tak, aż nastąpi wcięcie zapadki obudowy przyłączeniowej
7. Przymocować kartę ładującą akumulator
8. Przymocować przewód karty ładującej za pomocą uchwytu kablowego





9. Zluzować cztery śruby i wyjąć płytkę drukowaną sekwencera zasilania

10. Połączyć złącze kablowe z płytką drukowaną sekwencera zasilania (złącze CN2)



11. Nalepkę z napisem „BATTERY“ umieścić na zasilaczu sieciowym

12. W celu ponownego zmontowania wagi, należy postępować według kroków od 1 do 4 w odwrotnej kolejności.

RUS

KERN PES-A01

Версия 1.1 03/2008

Инструкция по установке

Аккумулятор

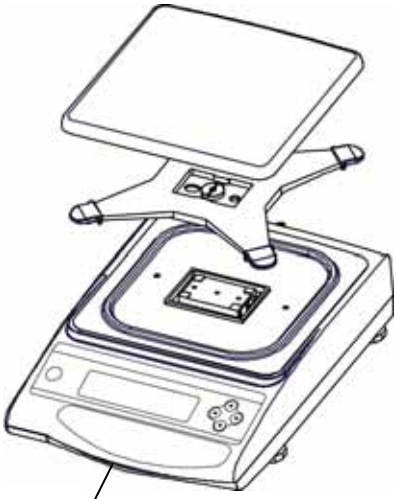
Состав комплекта поставки:

- Аккумулятор
- Плата для зарядки аккумулятора
- 5 винтов
- Кабельный хомут
- Наклейка „BATTERY“

Установка:

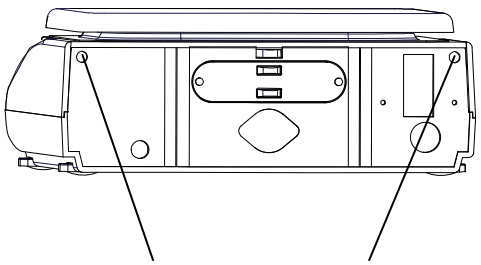
1. Отсоедините весы от сети
2. Снимите платформу весов и опору платформы весов
3. Удалите крепежные винты корпуса

Вид спереди:



Винт M3 x 15

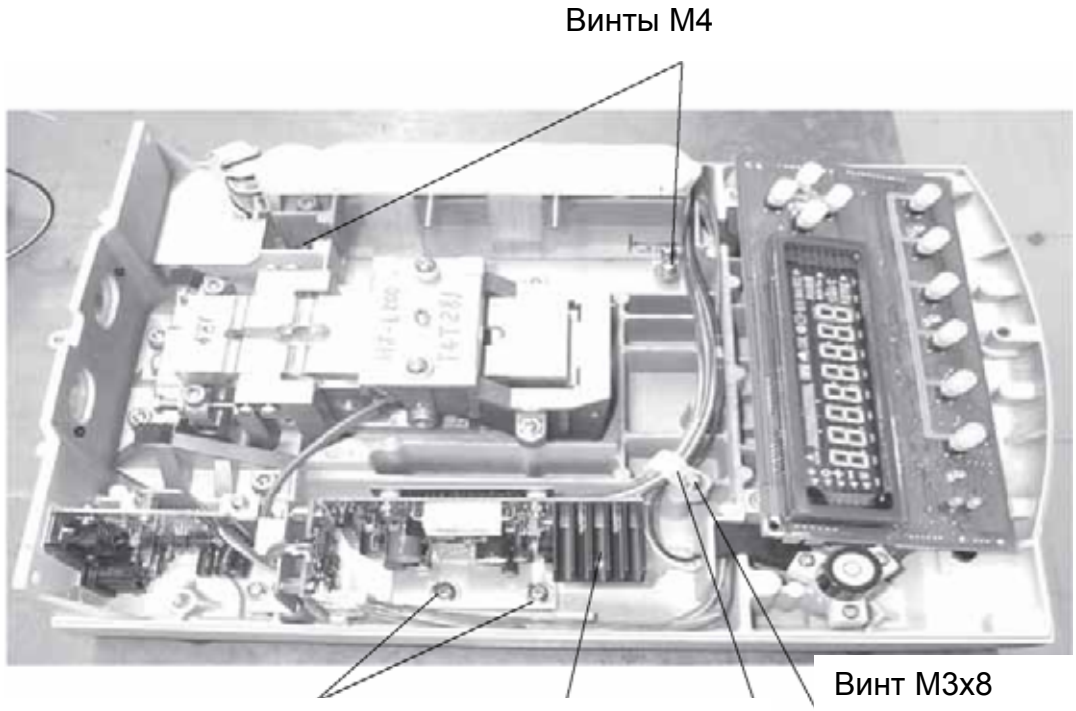
Вид сзади:



Винты M4 x 8

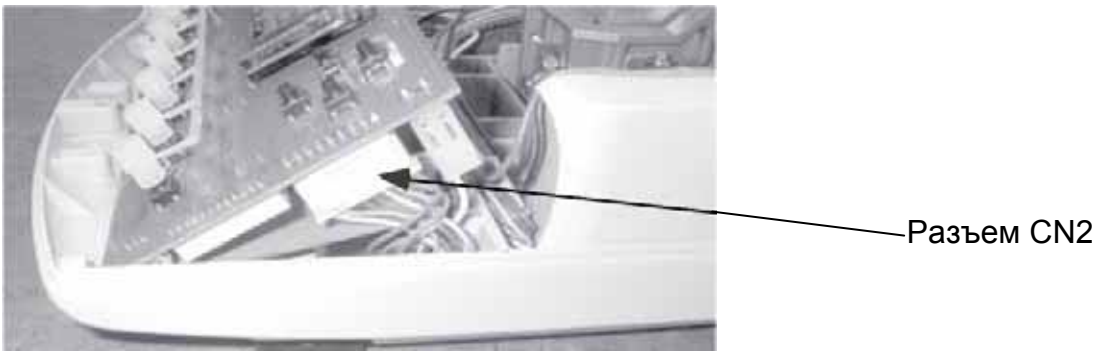
4. Снимите верхнюю часть корпуса
5. Привинтите аккумулятор (пластина смещена! Аккумулятор необходимо отсоединить от пластины, отцентрировать и снова закрепить).
6. Соедините аккумулятор с платой для зарядки аккумулятора (2-полярный), пока не защелкнется соединение корпуса
7. Привинтите плату для зарядки аккумулятора
8. Жгут проводов от платы для зарядки аккумулятора привинтите кабельным хомутом





9. Снимите плату индикации, отвинтив четыре винта

10. Соедините кабельное подключение с платой индикации (разъем CN2)



11. Закрепите наклейку „BATTERY“ на сетевом адаптере

12. Чтобы снова собрать весы, выполните шаги 1-4 в обратном порядке